



**eptarefrigeration**

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

## **Wine Cooler**

**WW 130 E**

**WW 350 E**





## INFORMAZIONI PER L'USO



### **AVVERTENZA PER GLI APPARECCHI CHE UTILIZZANO REFRIGERANTE R600a (ISOBUTANO)**

L'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente, ma infiammabile. E' quindi indispensabile accertarsi che tutti i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati, prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Ogni 8 gr. di refrigerante, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>. La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targa dati tecnici dell'apparecchio. In caso di perdita di refrigerante, evitare che fiamme libere o fonti di accensione vengano a trovarsi in prossimità del punto di fuga. Fare attenzione a non danneggiare le tubazioni del circuito refrigerante durante il posizionamento, l'installazione e la pulizia. Evitare fuochi o scintille all'interno dell'apparecchio.

**Attenzione!** Non danneggiare il circuito refrigerante.

**Attenzione!** Non danneggiare le pareti dell'apparecchio: il circuito del fluido refrigerante potrebbe danneggiarsi.

**Attenzione!** In caso di circuito del fluido refrigerante danneggiato non avviare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza.

**Attenzione!** Non ostruite le aperture di ventilazione previste nell'apparecchio. Tra questo e le pareti cideve essere uno spazio di **almeno 10 cm**.

**Attenzione!** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

**Attenzione!** Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

### **INSTALLAZIONE**

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare.

#### **Attenzione!**

La distanza dal muro deve essere almeno di 10 cm.

L'apparecchio va sistemato in piano (regolare i piedini) lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole.

Il buon funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.).

E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

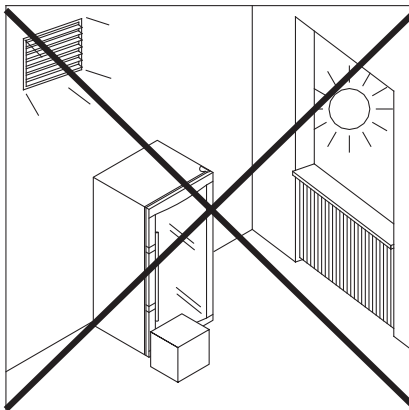
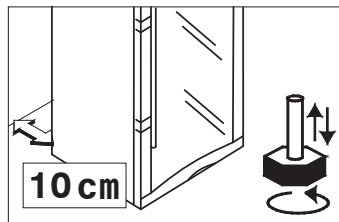
#### **Attenzione!**

Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.

Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato.

L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso.

Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero.



## L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla targhetta dati tecnici posizionata all'interno della vasca.



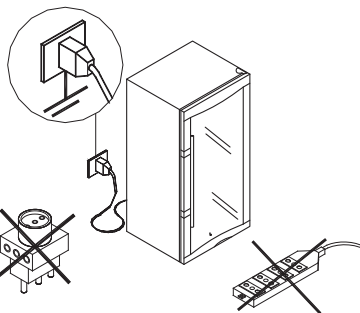
### **MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.

**LALINEADIALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTADAINTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITA' ( $I_n=16\text{ A}$ ,  $I_d = 30\text{ mA}$ ) E COLLEGATOALL'IMPIANTO GENERALE DI TERRA.**

Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma.

**La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghe, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.**



### **MANUTENZIONE PERIODICA**

**Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente.**

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio operare come segue:

**MOBILE ESTERNO:** Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.

**SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:** Lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.

**SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO:** Lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.

**SUPERFICI IN VETRO:** Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

### **UTILIZZAZIONE STAGIONALE**

Se l'apparecchio dovesse rimanere inattivo per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- lasciare leggermente aperta la porta vetro per evitare la formazione di cattivi odori;
- coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto al riparo dagli agenti atmosferici.

## ***PULIZIA VASCA***

Per le operazioni di pulizia della vasca procedere come segue:

- 1) Vuotare l'apparecchio
- 2) Togliere la spina dalla presa di corrente
- 3) Lavare ed asciugare la vasca interna con un panno utilizzando detersivi neutri.

Rimettere in funzione l'apparecchio e caricare il prodotto.

### **Attenzione!**

Non usare getti d'acqua e di vapore: si possono danneggiare le parti elettriche.

**Attenzione!** Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per la pulizia della vasca, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

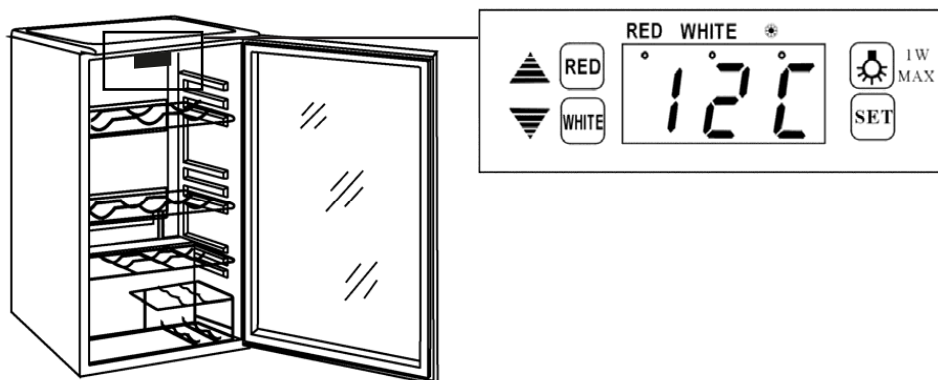
## **REGOLAZIONE TEMPERATURA**

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura all'interno della vasca.

La centralina è tarata in fabbrica e non deve essere toccata dall'utilizzatore.

Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire come segue:

- premere il tasto (**Set**) fino a sentire un beep (circa 2 secondi)
- premere il tasto (**▲**) o il tasto (**▼**) per incrementare o decrementare il valore del set point impostato
- premere il pulsante (**Set**) per memorizzare il **nuovo** valore del set point impostato.



## **INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA**

### ***INCONVENIENTI E RIMEDI***

Gli inconvenienti che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

#### **L'apparecchio non funziona:**

- controllare che la corrente arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

#### **La temperatura interna non è soddisfacente:**

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- controllare che vi sia spazio sufficiente per il passaggio dell'aria;
- controllare la perfetta chiusura delle porte.

#### **L'apparecchio è rumoroso:**

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato.

## INFORMATIONS ABOUT USE



### ***SAFETY WARNINGS FOR THE APPLIANCES USING R600a COOLING FLUID (ISOBUTANE)***

Isobutane is a natural gas that doesn't affect the environment but is inflammable. It is therefore indispensable to check that the cooling circuit tubing is not damaged before connecting the equipment to the mains. For every 8gr. of cooling fluid, the installation location must have a minimum volume of 1 cubic metre. The amount of cooling fluid in the appliance is indicated on the technical data plate on the back. Leakage of cooling fluid: avoid naked flames or over sources of ignition at the seat of the leakage. Be careful not to damage the cooling fluid circuit during positioning, installation or cleaning. Avoid flames or sparks inside the equipment.

**Warning!** Do not damage the cooling fluid circuit

**Warning!** Do not damage walls of the machine: the cooling fluid circuit may damage

**Warning!** In case of damaged cooling fluid circuit, do not start the machine and refer to a service centre.

**Warning!** Do not obstruct the equipment's air vents/grills. The appliance must be **at least 10 cm** from the walls.

**Warning!** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

**Warning!** Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.

## **INSTALLATION**

Take out packaging and clean all the cabinet using warm water together with 5% of neutral soap then dry it with a soft cloth; for the glass parts only use specific products, avoiding the use of water which can leave on the glasses limestone residues.

### **Warning!**

Keep a distance from the wall of 10 cm. at least.

Cabinet must be installed on a perfectly even surface (please settle the adjustable feet), far away from any heat source (radiators, stoves, etc) including sun rays.

Good running of the cabinet can be compromised in cases where the airflow is disturbed (wind, ventilators, air conditioning outlets, etc).

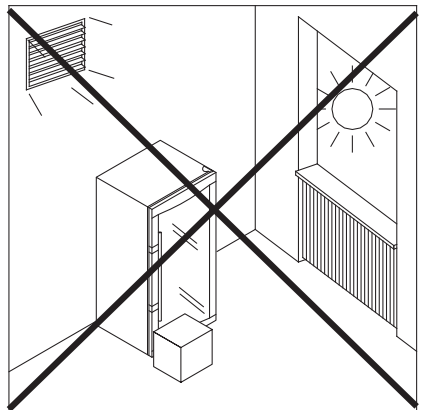
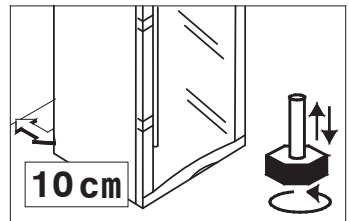
Smooth running of the cabinet is assisted when sufficient air is permitted to flow through the bottom of the unit; it is very important that the grills at the base are kept uncovered. Do not expose the cabinet to rain.

### **Warning!**

Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.

Never use electrical equipment in the refrigerated compartment.

Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.



## THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.

Operation is regular with ambient temperature indicated on technical data plate placed inside the tank.



### **PUTTING INTO OPERATION**

Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.

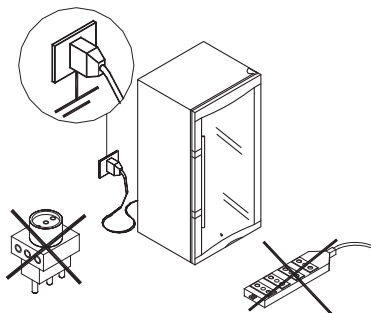
**THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH (Rc=16A, Dc=30mA); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.**

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.

**Earthing is necessary and compulsory by law.**

**Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter.**

**DIRECTLY connect the equipment to the mains.**



## PERIODICAL MAINTENANCE

**Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed.**

Check periodically the supply cable in order to detect any damage.

If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications.

In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

For a good preservation of the cabinet's body a periodical cleaning is necessary.

**EXTERNAL BODY:** When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.

**STAINLESS STEEL SURFACES:** Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

**SURFACES IN PLASTIC MATERIAL:** Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.

**GLASS SURFACES:** Only use products specifically designed for glass cleaning; It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

## SEASONAL USE

When the unit is not used for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry the tank well;
- leave the glass door open to avoid possible formation of bad odours;
- cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.



## ***TANK CLEANING***

For tank cleaning proceed as follows:

- 1) Empty the appliance
- 2) Take the plug out
- 3) Wash and dry the tank using neutral soap and soft cloth. Plug in again and load the product.

**Warning!** Do not use jet of water and steam to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.

**Warning!** Never use mechanical devices or any other means to accelerate the cleaning, other than those recommended by the manufacturer.

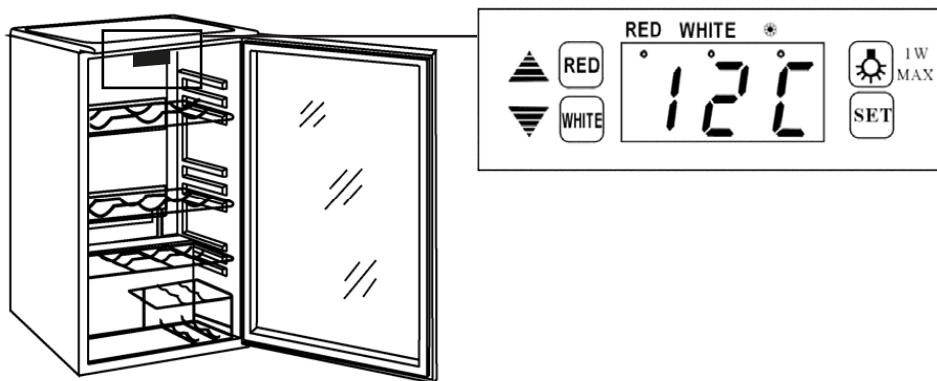
## **TEMPERATURE SETTING**

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control for automatic maintenance of the temperature inside the tank.

This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user.

Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can proceed as follows:

- **press the (Set) key** until you hear a “beep” sound (approximately 2 seconds).
- **press the (▲) key or the (▼) key** in order to increment or decrement the temperature set point
- **press the (Set) key** in order to store the **new** temperature set point.



## **INFORMATIONS ABOUT SERVICE**

### ***MALFUNCTIONS AND REMEDIES***

Most of the inconveniences are generally due to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place.

#### **The unit does not start:**

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

#### **The internal temperature is not cold enough:**

- check that the unit is not placed too close to any heating source;
- check that around the cabinet air can properly circulate;
- check the perfect closing of the doors.

#### **The unit is noisy:**

- check that all the bolts and nuts are properly fasten;
- check that the unit is placed on an even surface.

## INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR



### INDICATIONS DE SECURITE POUR LES APPAREILS QUI UTILISENT LE REFRIGERANT R600a (ISOBUTANE)

L'isobutane est un gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que les tubes du circuit réfrigérant ne sont pas endommagés avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation. Tous les 8 g. de réfrigérant, le local d'installation doit disposer d'un volume minimum de 1 m<sup>3</sup>. La quantité de réfrigérant de l'appareil est indiquée sur la plaque des caractéristiques techniques placée sur le dos de l'appareil. En case de perte du réfrigérant, éviter que des flammes libres ou des sources d'incendie se trouvent à proximité du point de fuite. Veiller de ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement lors de la mise en place, de l'installation et du nettoyage de l'appareil.

**Attention!** Ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement.

**Attention!** Ne pas endommager les parois de l'appareil : le circuit du fluide réfrigérant pourrait être endommagé.

**Attention!** En cas de circuit du fluide réfrigérant endommagé, ne pas mettre en marche l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.

**Attention!** Ne bouchez pas les fentes ou les grilles de ventilation prévues dans l'appareil.

Entre celui-ci et les cloisons, il doit y avoir un espace d'au moins 10 cm.

**Attention!** Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour la conservation des aliments congelés si ceux-ci ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

**Attention!** Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.

### INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple. Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

#### Attention!

La distance du mur doit être d'au moins 10 cm.

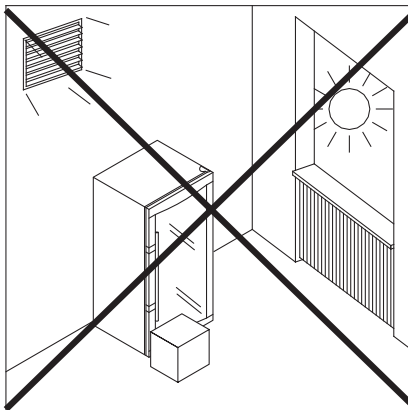
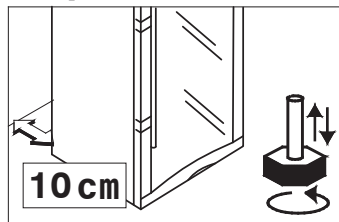
Le banc doit être posé à plat (régler les vis), loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc.), pas exposé aux rayons du soleil. Le bon fonctionnement de l'appareil peut être compromis par l'influence de continuel mouvements d'air (causé par exemple par des ventilateurs, buses d'air conditionné, etc....

Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air; donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose. Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie.

#### Attention!

Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible. Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.

L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.



## L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.

Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de données techniques dans la cuve.



### **MISE EN SERVICE**

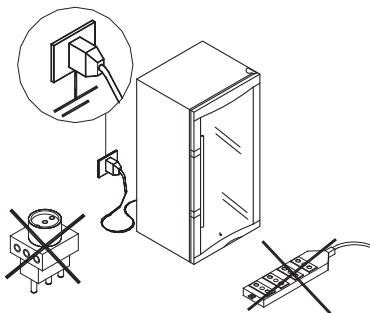
S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond à celle du réseau.

**L'ALIGNED'ALIMENTATION ÉLEC-TRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ( $I_n=16A$ ,  $I_d=30mA$ ) ET CONNECTÉE À L'IMPLANTATION GÉNÉRALE DE TERRE.**

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dus à l'inobservance de cette norme. **La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil.**

**Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples.**

**Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE avec le réseau d'alimentation.**



### **ENTRETIEN PÉRIODIQUE**

**Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il faut absolument détacher la fiche de la prise de courant.** Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque.

Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées.

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

**MEUBLE EXTERNE:** Nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.

**SURFACES EN ACIER INOXYDABLE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.

**SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.

**SURFACES EN VERRE:** Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

### **UTILISATION SAISONNIÈRE**

Si l'appareil devait rester inactif pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser la porte vitrée de la cuve un peu ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques.

## **NETTOYAGE DE LA CUVE**

Pour un nettoyage périodique de la cuve, procéder comme suit:

- 1) Vider l'appareil
- 2) Éteindre l'appareil en détachant la fiche.
- 3) Laver et essuyer l'intérieur de la cuve avec un chiffon et en utilisant des détergents neutres.

Ensuite, brancher la fiche et remplir à nouveau l'appareil.

**Attention!** N'utiliser pas des jets d'eau et vapeur: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager.

**Attention!** N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de nettoyage.

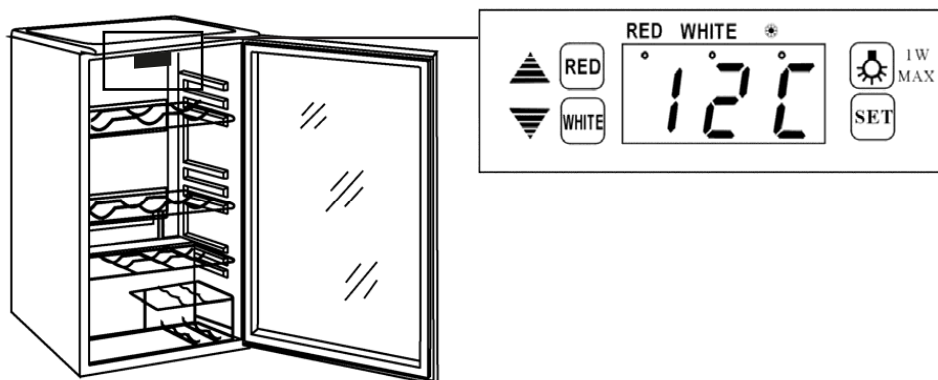
## **REGLAGE DE LA TEMPERATURE**

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control for automatic maintenance of the temperature inside the tank.

This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user.

Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can proceed as follows:

- **presser le touche (Set)** jusqu'à ce que vous entendiez un "beep" (environ 2 secondes).
- **presser le touche (▲) ou le touche (▼)** pour fixer la valeur de la température supérieur (plus chaude) ou inférieure (plus froide)
- **presser le touche (Set)** pour enregistrer la **nouvelle** valeur de la température imposée.



## **INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE**

### **DEPANNAGE**

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

#### **L'appareil ne fonctionne pas :**

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

#### **La température intérieure n'est pas suffisamment basse:**

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler que autour de l'appareil il y ait de l'espace suffisant pour le passage de l'air;
- contrôler la parfaite fermetures de les portes.

#### **L'appareil est bruyant :**

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé.

## INFORMAZIONI PER L'USO

DEUTSCH



### SICHERHEITSHINWEISE FÜR GERÄTE DIE KÜHLMITTEL R600a (ISOBUTAN) VERWENDEN

Isobutan ist ein natürliches und umweltfreundliches aber brennbares Gas. Aus diesem Grund muss vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz geprüft werden, dass die Leitungen des Kühlkreislaufs unbeschädigt sind. Pro 8 g. Kühlmittel muss in dem Installationsort ein Volumen von mindestens 1 m<sup>3</sup> vorhanden sein. Die Kühlmittelmenge des Gerätes ist auf dem Typenschild an der Geräterückseite angegeben. Bei Kühlmittelverlust: offenes Feuer und Wärmequellen in der Nähe des Lecks vermeiden. Darauf achten, dass während Positionierung, Installation und Reinigung die Leitungen des Kühlkreislaufs nicht beschädigt werden.

**Achtung!** Beschädigen Sie nicht die Leitungen des Kühlkreislaufs.

**Achtung!** Beschädigen Sie nicht die Wände des Gerätes: der Kreis der Kühlf Flüssigkeit könnte dadurch beschädigt werden.

**Achtung!** Starten Sie das Gerät im Falle einer beschädigten Kühlf Flüssigkeitsleitung nicht und wenden Sie sich an ein Kundendienstzentrum.

**Achtung!** Die Lüftungsöffnungen/Gitter des Gerätes nicht zustellen. Zu Wänden muss ein Abstand von **mindestens 10 cm** eingehalten werden.

**Achtung!** In den Fächern des Geräts zur Konservierung von Tiefkühlkost dürfen keine elektrischen Geräte verwendet werden, die nicht zu dem vom Hersteller empfohlenen Typ gehören.

**Achtung!** Lagern Sie in diesem Gerät keine explosiven Substanzen, wie zum Beispiel Druckbehälter mit brennbaren Treibmitteln.

### INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen. Für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifische Produkte anzuwenden sowie Wasser zu vermeiden, welches Kalkablage hinterläßt.

#### **Achtung!**

Der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen. Das Gerät muß auf einem ebenen Boden (die Füße regulieren), und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden.

Die gute Funktion des Gerätes könnte aufgrund von kontinuierlichen Luftbewegungen (verursacht z.B. von Ventilatoren, Düsen der Klimaanlage usw.) beeinträchtigt werden.

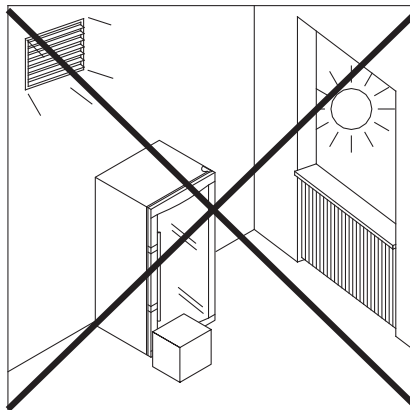
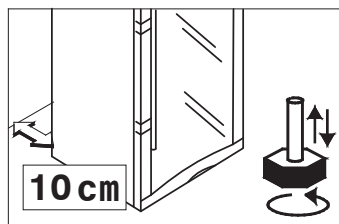
Es ist erforderlich, daß der Kondensatorgruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt ist und deshalb dürfen die Belüftungszonen nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein. Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen.

#### **Achtung!**

Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist. Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach.

Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfiltrern.

Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.

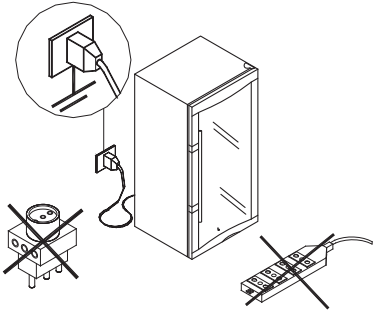


**DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES RADIATIONEN AUSGESETZT WIRD.** Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem technischen Datenschild angeführt.



### **INBETRIEBNAHME**

Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht. **DIE ELEKTRISCHE VERSORUNGSLINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENTIALSCHALTER (In=16A, Id=30mA) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN.** Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden. **Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend. Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker. Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein.**



### **PERIODISCHE WARTUNG**

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutzvorrichtungen im Betrieb zu lassen.

Damit die Oberflächen des Gerätes gut erhalten bleiben ist eine periodische Reinigung durchzuführen. **EXTERNEN GEHÄUSE:** Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.

**OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL:** Mittels lauwarmen Wasser und Neutro-Seifen reinigen, sowie mit weichem Tuch abtrocknen, Risper oder Stahlwolle vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.

**OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL:** Mittels Wasser und Neutro-Seifen waschen, mit weichem Tuch spülen und abtrocknen; absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.

**OBERFLÄCHEN AUS GLAS:** Ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.

### **SAISONBEDINGTE BENUTZUNG**

Sollte die Maschine für längere Zeiträume stillstehen, sind folgende Maßnahmen zu treffen:

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- Das Gerät gut reinigen und trocknen
- Die Glastür offen lassen um die Bildung von schlechten Gerüchen zu vermeiden
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, abstellen.

## ***WANNE REINIGUNG***

Für die Reinigung der Wanne ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Das Gerät ausräumen;
- 2) Gerät ausschalten, indem der Stromstecker ausgezogen wird.
- 3) Die Reinigung und Trocknung der inneren Wanne erfolgt mittels Tuch und neutralen Waschmitteln. Anschließend den Stecker einstecken und das Gerät erfüllen.

**Achtung!** Bei der Reinigung keine Wasser und Dampf strähle verwenden, welche die elektrischen Teile beschädigen könnten.

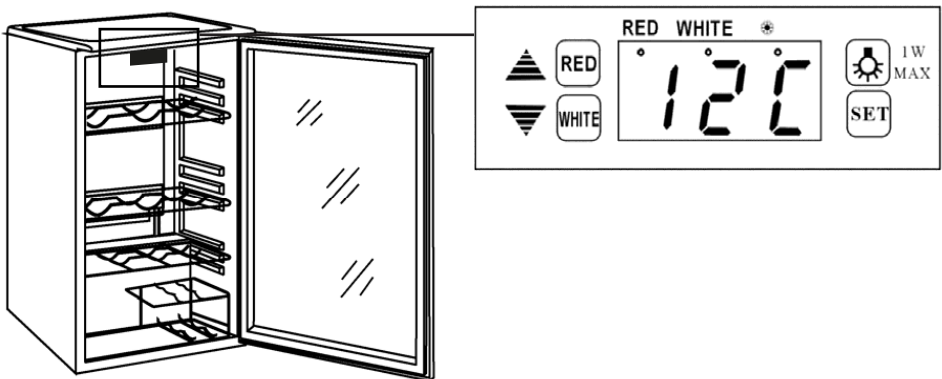
**Achtung!** Benutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Reinigungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.

## **TEMPERATUR-EINSTELLUNG**

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat zur Aufrechterhaltung der Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden.

Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte ist wie folgt vorzugehen:

- **Taste (Set) drücken** bis Sie hören einen Piepton (ca. 2 Sekunden).
- **Taste (▲) oder Taste (▼) drücken**, um den Sollwert zu erhöhen oder zu gesenken.
- **Taste (Set) drücken**, um den neuen Sollwert zu speichern.



## **INFORMATIONEN FÜR DEN SERVICE**

### ***BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFEN***

Die Funktionsstörungen die bei Kühlgeräten auftreten sind zum größten Teil auf mangelhafte Elektro-Installation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die vor Ort einfach zu beseitigen sind.

#### **Das Gerät funktioniert nicht:**

- kontrollieren, daß der Strom regulär in der Steckdose ankommt
- kontrollieren, daß der Stecker richtig in der Steckdose steckt.

#### **Die Innentemperatur ist nicht tief genug:**

- kontrollieren, daß das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle steht
- kontrollieren, daß die Temperatureinstellung nicht in falscher Position steht
- kontrollieren, daß um das Gerät genügend Raum für die Luftzirkulation besteht
- den perfekten Verschuß der Türen überprüfen.

#### **Das Gerät ist geräuschvoll:**

- überprüfen ob alle Schrauben und Bolzen gut angezogen sind
- kontrollieren ob das Gerät gut nivelliert ist.

## INFORMAZIONI PER L'USO



### INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA APARATOS QUE UTILIZAN REFRIGERANTE R600a (ISOBUTANO)

El isobutano es un gas natural sin repercusiones para el medio ambiente, pero inflamable. Resulta por lo tanto indispensable asegurarse de que ninguno de los tubos del circuito refrigerante esté dañado, antes de conectar el aparato con la red de alimentación. Cada 8 gr. de refrigerante, el local donde se instala debe disponer de un volumen mínimo de 1 m<sup>3</sup>. La cantidad de refrigerante de l'aparato se indica en la tarjeta de datos técnicos colocada en la parte posterior de l'aparato. En caso de pérdida del refrigerante, evitar que llamas libres o puntos de encendido se encuentren en proximidad del escape. Prestar atención a no dañar las tuberías del circuito de enfriamiento durante la colocación, instalación o limpieza.

**Cuidado!** No dañar las tuberías del circuito de enfriamiento.

**Cuidado!** No dañar las paredes del aparato: el circuito del fluido refrigerante podría dañarse.

**Cuidado!** En caso de circuito refrigerante dañado, no arrancar el aparato y llamar a un centro de asistencia.

**Cuidado!** No obstruir las aberturas/rejillas de ventilación del aparato. Entre el aparato y las paredes debe haber un **espacio de 10 cm** por lo menos.

**Cuidado!** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada si estos no son del tipo recomendado por el fabricante.

**Cuidado!** No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato.

## INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un pañuelo sople. Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

### Cuidado!

La distancia de la pared debe ser al menos de 10 cm.

El banco debe ser puesto en plano (arreglar los piedicillos) lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.

El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc.)

El grupo condensador necesita estar en condición de libre intercambio de aire; entonces las zonas de aireación ne deben ser obstruidas por cajas u otro.

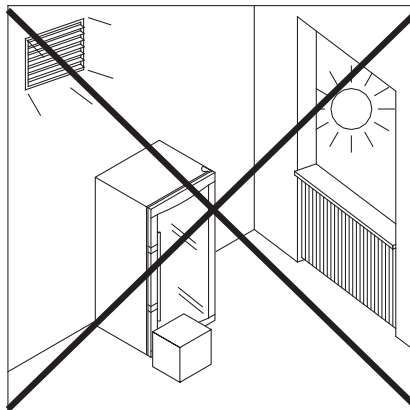
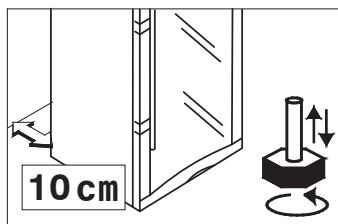
No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

### Cuidado!

Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado.

El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.





## EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUTERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos en la cuba.

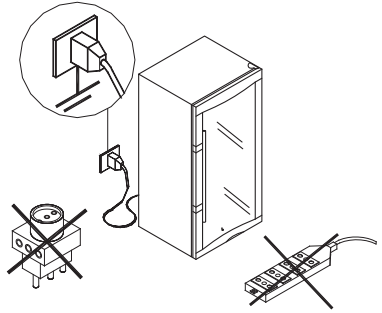


### **PUESTA EN SERVICIO**

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red.

**LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ( $I_n=16A$ ,  $I_d=30mA$ ) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.

**La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo. Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo DIRECTAMENTE a la red de alimentación.**



## MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente.

Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo.

Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica.

**MUEBLE EXTERNO:** Cuando sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y detergente neutro; enjugar y secar con cuidado.

**SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:** Lavar con agua caliente y jabones neutros y enjugar con un chiffon sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

**SUPERFICIES DE PLÁSTICA:** Lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deterioran permanentemente las superficies.

**PARTES DE VIDRIO:** Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

## UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar un poco abierta la puerta de vidrio para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos.

## **LIMPIEZA DE LA CUBA**

Para la limpieza, proceder como sigue:

- 1) Vaciar el aparato
- 2) Apagar el aparato destacando el enchufe.
- 3) Lavar y enjuagar el interior de la cuba con un paño utilizando detergentes neutros.

Insertar el enchufe y llenar de nuevo el aparato.

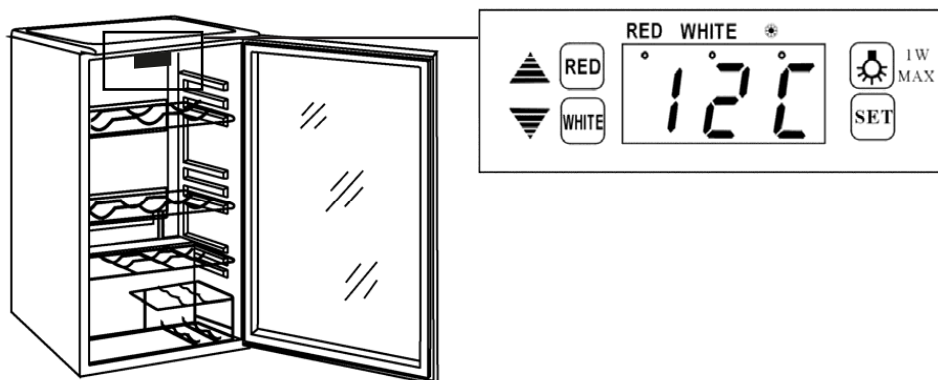
**Cuidado!** Limpiando, no utilizar choros de agua y vapor: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.

**Cuidado!** No utilizar, para acelerar el proceso de limpieza, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.

## **AJUSTE DE TEMPERATURA**

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, proceder como sigue:

- **empujar la tecla (Set)** hasta que escuche un “beep” (unos 2 segundos).
- **empujar la tecla (▲) o la tecla (▼)** para incrementar o decrementar el valor de temperatura configurado.
- **empujar la tecla (Set)** para memorizar el **nuevo** valor de temperatura configurado.



## **INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA**

### **BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS**

Las faltas que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

#### **El equipo no funciona :**

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.

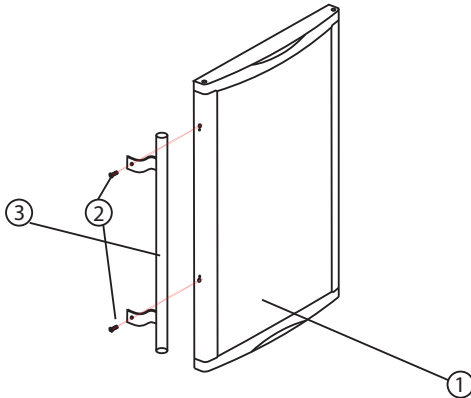
#### **La temperatura interna no es satisfactoria :**

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que el aparato haya suficiente espacio para el pasaje del aire;
- controlar el cierre perfecto de las puertas.

#### **El equipo es ruidoso :**

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado.

# MONTAGGIO MANIGLIA - HANDLE ASSEMBLING - MANIPULER L'ASSEMBLAGE - GRIFF MONTAGE - MANEJAR MONTAJE



- 1) Porta - Door - Porte - Tür - Puerta
- 2) Vite - Screw - Visser - Schrauben  
- Tornillo.
- 3) Maniglia - Handle - Manipuler -  
Griff - Manejar



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.** Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.** At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.** Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.** Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftsmässige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.** Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

